

CONSCRIPCIÓN EN FRANCIA DURANTE EL IMPERIO NAPOLEÓNICO: UN EJEMPLO A TRAVÉS DE LA CORRESPONDENCIA DE UN JOVEN CIUDADANO VASCO FRANCÉS. SUMISIÓN, RESISTENCIA Y DESENLACE FATAL *¹

CONSCRIPTION IN FRANCE DURING THE NAPOLEONIC EMPIRE: AN EXAMPLE THROUGH THE CORRESPONDENCE OF A YOUNG BASQUE FRENCH. SUBMISSION, RESISTANCE AND FATAL OUTCOME

 <https://doi.org/10.32735/S2735-61752024000213856>

Patrick Puigmal²

p_puigmal@hotmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-6345-9244>

Fundación de los Napoleónicos en Chile
Osorno, Chile

INTRODUCCIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FUENTES DOCUMENTALES

Los estudios sobre las campañas militares del Imperio Napoleónico hacen en general hincapié en la destreza estratégica del emperador, la modernidad de su guerra de movimiento y la gran capacidad de sus ejércitos a vencer, aunque en general las tropas enemigas lo superaban en número.

No obstante, quien dice “gran ejército” como se llaman las fuerzas militares comandadas por el propio Napoleón, significa un tremendo esfuerzo nacional en temas como el reclutamiento, la formación, el equipamiento, los desplazamientos, el abastecimiento de alrededor de entre dos y tres millones de hombres bajo armas entre 1805 y 1815. Es decir, tener entre un 10 y un 20% de la población total del país y entre un 25 y un 35% si hablamos solamente de los hombres, concentrado en lo militar habla claramente de la necesidad de una reorganización total del país, provocando en particular la inserción de las mujeres en el campo laboral, no solamente como ha sido el caso tradicionalmente como “ayudantes” de los hombres, pero como fuerza propia de trabajo. Este movimiento que nace durante la Revolución Francesa, aumentará durante el Imperio y se confirmará definitivamente al momento de la Primera Guerra Mundial.

Cambios de roles en las actividades sociales, aceptación de una sociedad profundamente militarizada, cientos de miles de hombres heridos, mutilados y fallecidos durante estas campañas representan, entre otros, elementos de distorsión y de conflicto interno tanto social como político. Todos los franceses no son partidarios del emperador y su régimen (existen todavía realistas y, entre otros, republicanos), todos, en particular los más jóvenes, no aceptan tan fácilmente la posibilidad de desaparecer en un combate y todos no ven en la dominación militar y la política de conquista (cualesquiera sean las razones) la única manera de asegurar el futuro del país.

Un grupo de historiadores ha durante los 40 últimos años iniciado en remarcable trabajo para descubrir estas distorsiones y conflictos (antes, nadie había abordado estos temas sino de

* Contribución recibida el 01 de septiembre de 2023; aceptada el 11 de octubre de 2023.

¹ El presente manuscrito y sus fuentes son parte de un proyecto patrocinado por la Fundación de los Napoleónicos en Chile y la Fundación Napoleón.

² Doctor en Historia; presidente de la Fundación de los Napoleónicos en Chile.



manera muy tangencial) y han revelado la existencia de una Francia paralela, en general ausente de los libros de la historiografía clásica.

Michel Auvray con *Objecteurs, insoumis, déserteurs; histoire des réfractaires en France* (Paris, 1983), Jean Paul Bertaud con *Apercus sur l'insoumission et la désertion a l'époque révolutionnaire* (Bulletin d'histoire économique et sociale de la Révolution Française, 1969) et Jean Vidalenc con *Les conséquences sociales de la conscription en France, 1798-1848* (Cahiers internationaux d'histoire économique et sociale, 5, 1975) han permitido dibujar con precisión los contornos de la deserción, de la refracción, de la insumisión y de la oposición al reclutamiento obligatorio para todos los hombres de más de 18 años. Pero, indudablemente, es un historiador británico, Alan Forrest, quien en 1988 ha plasmado varios años de investigación sobre estos temas en su libro *Déserteurs et insoumis sous la Révolution et l'Empire* (Perrin, Paris) y ha demostrado como “esta política de conscripción generalizada amenaza la economía rural, la integridad de la familia y la autarcía tradicional del pueblo³”, provocando así un mayor rechazo.

Cabe, no obstante, señalar que la gran mayoría de la población masculina aceptará la política napoleónica, entrando sin gran problema en el ejército (de hecho, muchos son los hombres que lo hacen voluntariamente antes de llegar a la edad requerida) y asumiendo perfectamente riesgos y cambios así provocados. Muchos saben también que, desde la Revolución Francesa, la fuerza armada se ha transformado en el principal si no único motor de la movilidad social, fenómeno totalmente inexistente bajo el régimen monárquico anterior. Para dar un solo ejemplo: más del 70% de los generales del ejército napoleónico tiene un origen social en el mundo campesino, artesanal o comerciante, lo que dista considerablemente de la fase anterior en la cual solamente la nobleza podía acceder al rango de oficial superior.

Se estima que durante los diez años del Imperio napoleónico (1805-1815) existe un número constante de alrededor de 200 000 hombres que no se someten a la conscripción, deben esconderse en zonas difíciles de acceso (bosques y zonas montañosas, formando en algunos casos bandas armadas luchando en contra de la gendarmería imperial) o que, una vez reclutados, desertan en general muy rápidamente después de su contratación.

La prosopografía ha sido una herramienta potente a la hora de revelar estos fenómenos; si bien existen informes oficiales de los centros de reclutamiento o de los propios cuerpos militares, carecen como siempre con este tipo de documentos de la contextualización cultural y social que permite entender lo humano detrás del conscripto o del desertor. Son las correspondencias personales, menos sujetas a la censura estatal (porque frecuentemente son transportadas por otros militares durante sus tiempos libres y no por el servicio de correo del ejército), que permiten descubrir sentimientos, creencias, desacuerdos, esperanzas o decepciones de los combatientes y, así, obtener un retrato más cercano a la realidad de la gesta militar napoleónica.

Es, por lo tanto, todo el valor que se puede rescatar de las cartas que presentamos en esta edición: Las escribió un joven vasco francés, Laurent Etchechoury, quien a sus 18 años debió salir de su pueblo natal Hasparren y entrar en el ejército para participar en las últimas campañas del Imperio. Estas cartas nos fueron comunicadas por Benat Cuburu Isthorotz, doctor en historia de la Universidad de Bordeaux-Montaigne/Universidad del País Vasco (EHU)⁴. Las encontró en la familia⁵ de los descendientes de este joven vasco, familia que había tenido, además de este

³ Forrest Alan, *Déserteurs et insoumis sous la Révolution et l'Empire*, Perrin, Paris, 1988, p. 11.

⁴ Entre 2019 y 2021, fuimos parte del jurado de revisión de la elaboración de su tesis doctoral que tiene por título: “Tanneurs et cordonniers d'Hasparren dans l'espace hispano-américain, Étude microhistorique d'une émigration spécialisée, XVIII^e et XX^e siècles”, tesis que fue aprobada con evaluación máxima en 2022.

⁵ Los documentos originales están todavía en posesión de dicha familia, particularmente de la Sra. Mayou Haristoy en Hasparren.

conscripto, varios de sus miembros oriundos de Hasparren que emigraron a América del Sur al final del siglo XIX y principios del XX para trabajar en las curtiembres de esta zona, en particular en las regiones de Chillan y de Osorno.

El contenido de las cartas nos muestra un joven sin entusiasmo, enfermo durante los primeros y últimos meses de su incorporación, a la espera de su eximición o de su reemplazo por otro joven financiado por su padre⁶ y, finalmente, una vez incorporado efectivamente después de una estadía en un hospital por fiebres en su regimiento (el N°18 de infantería liviana), participa en los combates de la campaña de Sajonia en 1813, es tomado preso en septiembre y, probablemente muere en su lugar de detención (sin saber si había sido herido o no en combate) como lo señala el mayor d'Hebein en la última carta cuando hace referencia a su eliminación de las listas del regimiento en 1814.

Si bien, no pretendemos a través de la publicación de estas cartas entregar una visión novedosa sobre el fenómeno de la resistencia a la conscripción militar durante el Imperio napoleónico, nos parece que la opinión de este simple soldado tiene una resonancia política y social que va mucho más allá que su propia opinión. Señala claramente que otros de sus compañeros sienten las mismas dudas, revela concretamente como las familias trataban de evitar estas separaciones y relativiza así la realidad de una sociedad totalmente controlada y militarizada. Laurent Etchechoury no fue más, ni menos, que un ser humano debatiéndose entre las contingencias de su sociedad.

FUENTES DOCUMENTALES Y SU TRADUCCIÓN

A continuación, se presenta la traducción de las cartas de Laurent Etchechoury, entregadas por Benat Cuburu Ithorotz, doctor en historia, en septiembre de 2021. La traducción ha sido realizada por el autor de este manuscrito entre diciembre de 2022 y marzo de 2023. La presentación de las fuentes tiene el siguiente orden: primero aparece la imagen correspondiente a la carta e inmediatamente sigue su traducción.

⁶ En 1802, se autoriza el reemplazo de un conscripto por otro financiado por su familia. Esta medida, aceptada luego de una larga presión de la burguesía nacional, nunca representó un número importante de casos (en promedio, menos del 4% del total de los conscriptos) por representar un costo muy elevado, inalcanzable por gran parte de la población, entre 2 y 10 000 francos de la época (varios millones de pesos actuales). Esto significa que Laurent Etchechoury pertenece entonces a una familia relativamente acomodada. En Pigeard Alain, "La conscription sous le Premier Empire", Revue du souvenir napoléonien, n° 420, oct.-nov. 1998, pp. 3-20.

Pau Le 6 Octobre 1812

Mon cher pere & chere mere

Je suis arrivè a Pau le 6 octobre et presenté
 devant le Capitaine de Recrutement a quatre
 heures apres midi, dont je demand la reception mais
 on ne peut vous le faire la donner a Combe qui je
 n'aurais pas besoin, mon cher pere & chere mere
 que nous ne savons pas encore la destination ou
 nous devons y aller et nous ne savons pas encore
 quand nous devons partir tout cela est un long temps
 Je vous prie de me faire tout ce que je
 vous demanderais la réponse, Bien aimé chere
 a vous marquer & vous envoie avant de me dire
 beaucoup de compliments a toute la famille
 et a Monsieur Berho piquemary & chere salut

Laurent Etchehoury

Imagen N° 1. Carta de Laurent Etchehoury, de fecha 6 de octubre de 1812.

El 6 de octubre de 1812

Mi querido padre y mi querida madre

Llegué a Pau el 6 de octubre y me presenté frente al capitán de reclutamiento a las 16h de la tarde. Solicité al acta, pero no quisieron entregármelo porque no lo iba a necesitar. Mi querido padre le digo que no sabemos todavía el destino donde debemos ir y no sabemos tampoco cuando deberemos partir, quizás por largo tiempo. Le ruego no escribir antes que yo le solicite la respuesta, nada más que escribir. Le escribiré antes de mi salida. Muchos buenos deseos para toda la familia y para el señor Berho Piquemary. Lo saludo.

Laurent Etchehoury.

Grenoble, el 21 de diciembre 1812

Mi querido hermano,

Te escribo la presente para darte noticias mías. Me siento bastante bien gracias a Dios, deseo que la presente te encuentre igual, querido hermano, te diré que he pasado ocho días con fiebre sin levantarme de la cama, actualmente me siento bien gracias a Dios, querido hermano. Siempre pienso en ti y en toda la familia, esperando siempre verlos, pero no sé cuándo tendré el placer de verlos. Mi querido hermano, tengo muchas cosas que pedirte: primero, la salud de toda la familia, lo más necesario, y te ruego informarme quien gobierna en casa la caballeriza los días de mercado; luego, informarme como pasaste las fiestas de navidad y donde y que entretenimiento, así como la noche de navidad, así como los domingos y dime si juegan todavía al "blai"; Si el sr. Donguerry está todavía en su casa, le darás muchos buenos deseos de mi parte si no recibe ... (palabra sin traducción) así como a Ponticoton que le deseo muy buena salud a él y a su esposa. Te ruego pagar el envío de la carta a Jean Daguerre.

Mi querido hermano, pensaba ser dado de baja por ahora, pero me equivoqué; ahora, si no me dan de aja en la próxima oportunidad,

Estaré todavía aquí para la fiesta de la San Juan. Mi querido hermano, nada más que agregar en la presente, termino abrazándote desde el centro de mi corazón y soy de por vida tu hermano.

Laurent Etchechoury

Responde inmediatamente

Te ruego transmitir mis buenos deseos a Jean Hirigoyen, mariscal, a Dominique y Michel Berho, a Ouirty, a Tipia y a Daniel donde el sr. Piquemarry, y a Pierre Tonnelier.

Se me olvida preguntarte quienes se fueron como militares desde mi partida. Envíame todo y cuanto pesó el cerdo que mataron. Pienso que hasta ahora mataron el uno y el otro.

Mi dirección es: Sr. Etchechoury Laurent, cazador, regimiento N° 18, batallón N° 5, compañía N° 4, en guarnición en Grenoble, departamento del l'Isere.

Darás mis buenos deseos a mi padre, y a mi querida madre, mi hermana y mi tía.

Al lado izquierdo de esa carta (imagen 2, a la izquierda) se puede leer verticalmente: te ruego pagar el envío de esta carta al Sr. Dorreguy.

Grenoble le 26 Decembre 1812

Mon cher pere et cher mere

Si l'honneur de vous écrire la prouve je vous en suis fier
 de l'état de votre santé, quand c'est la même celle de votre
 bonne Dieu merci, Si j'étais que la présente vous trouve
 de même, Mon cher pere Si vous trouvez que je suis dans
 l'hospital Depuis le 20 novembre voyant que je ne serais
 mais la réforme est parti le 25 Decembre et moi je suis
 été exempt, mon camarade est parti le 24 novembre
 et moi je ne suis pas tel est venu la au cillan. Si dans
 le moment de réforme est été ici dans ce moment je
 serais peut être reformé, il y a fort de réforme aux Hospital
 et Comma de une encore obligé à être dans l'hospital chargé
 l'autre réforme qui elle sera le 25 mais et encore je ne suis pas
 si dans pour moi, Mon cher pere d'être prie de me faire
 l'autre si vous êtes encore arranger avec emp de mon temple
 et marquer moi si le fils de marquis de Guercourt est libre
 ou s'il a fait quelq autre templeant ou s'il est parti
 lui même

Imagen N° 4. Carta de Laurent Etchechoury, de fecha 26 de diciembre de 1812, parte 1.

mon bonna cinq batague dans l'hospital, et les
 autres de mes camarades sont parti pour mayence ^{le 20} de
 beaucoup de Compliment à ma tante ma sœur et mon frere
 Rien autres chose à vous marquer dans la présente seulement
 d'adieu la réponse à Monsieur le Marquis Cassin parce
 que de craint qu'on oublie la lettre avant que je la réponde
 Je finis donc en vous embrassant du plus profond de
 mon Cœur et de vous pour la vie votre cher fils
 Laurent Etchechoury ^{beaucoup de Compliment à mon}
 pere et à cher mere

C'est avec une prière de vous beaucoup de Compliment à
 M^r le Marquis, tout mes parents, sœurs et amis

Mon adresse sera donc à Monsieur Jean Cassin
 Chateau au 19 Regiment Infanterie Legere
 5 Bataillon 4 Compagnie en garnison à Grenoble
 Departement de Liron

C'est avec une prière de faire la réponse de suite et enger
 moi l'état de votre santé

Imagen N° 5. Carta de Laurent Etchechoury, de fecha 26 de diciembre de 1812, parte 2.

Grenoble, el 26 de diciembre

Mi querido padre y mi querida madre

Tengo el honor de escribirle la presente para informarme sobre el estado de su salud, en cuanto a la mía, está bastante buena gracias a Dios, deseo que la presente lo encuentre igual, mi querido padre, le diré que estoy en el hospital desde el 20 de noviembre creyendo ser licenciado, pero la licencia tomó lugar el 25 de diciembre y yo he sido eximido, mi compañero se ha ido el 24 de noviembre y no sé si llegó aquí o en otro lugar, si al momento de la eximición había estaba aquí, hubiera quizás estado eximido, no hay ahora eximición desde el hospital y así estoy todavía obligado a mantenerme en el hospital hasta la próxima eximición que tendrá lugar el 25 de marzo, y aun así no estoy seguro que me tocará. Mi querido padre, le ruego hacerme saber si ha logrado acordar con ellos el tema de mi remplazo y señáleme si el hijo de Marreguy de Guereciette está disponible o si ha realizado otro remplazo o si partió por su voluntad. Somos cinco vascos en el hospital y mis otros compañeros partieron dirección Mayence a doscientos leguas de acá. Muchos buenos deseos a mi tía, mi hermana y mi hermano. Nada más que escribir en la presente, solamente enviar la respuesta al señor Jean Carrica porque me temo que se abra la carta antes que la reciba⁷. Termino entonces abrazándolo desde lo más profundo de mi corazón y soy de por vida su querido hijo. Muchos buenos deseos para mi padre y mi querida madre.

Laurent Etchechoury

Le ruego enviar muchos buenos deseos al señor Piquemarry, a todos mis parientes, vecinos y amigos.

Mi dirección será entonces donde el señor Jean Carrica, cazador del regimiento de infantería liviana N° 12, batallón N° 5, compañía N° 1, en guarnición en Grenoble, Departamento de Isere. Le ruego responderme en seguida y enviar noticias sobre su estado de salud.

⁷ Evidente referencia a la censura ejercida por el servicio de correo militar.

Grenoble, 28 de enero 1813.

Mi querido padre

Llegó el momento donde la tristeza me tomo desde la recepción de su última carta fechada el 21 de enero, la cual me provocó una gran pena por enterarme que mi camarada se retiró en su casa sin decirme nada sobre lo que tenía en la cabeza. Me sorprende bastante después de las promesas que siempre me hacía, y no pudo quedarse en la ciudad, podía quedarse o hacer algo de vez en cuando como lo había prometido.

Querido padre, estoy entonces presentemente sin que pueda obtener ningún consejo de nadie y me temo que el 25 de marzo pasará como el 25 de diciembre. Te ruego entonces decirle que me envíe por lo menos un consejo para que pueda tener éxito en el asunto y que me apoye. Como le fue con el cirujano y cuánto dinero le adelantó para mi caso y que me envíe el certificado que se llevó, y desearte muchas cosas buenas de mi parte.

Me enteré con mucho placer que usted padece de muy buena salud, en cuanto a la mía sigue buena, gracias al Señor, y tengo siempre muy buen apetito, como mucho pan, pero preferiría comer sus alcachofas. No tengo nada más que escribir en la presente. Termino abrazándolo desde el centro de mi corazón, soy su hijo de por vida.

Su querido hijo, Laurent Etchechoury

Le ruego transmitir mis buenos deseos al sr. Piquemarry, su esposa, toda su familia, los de Marandeguy, y también mi tío y todos mis parientes. Lo saludo, mi dirección sigue la misma, cierre bien la carta.

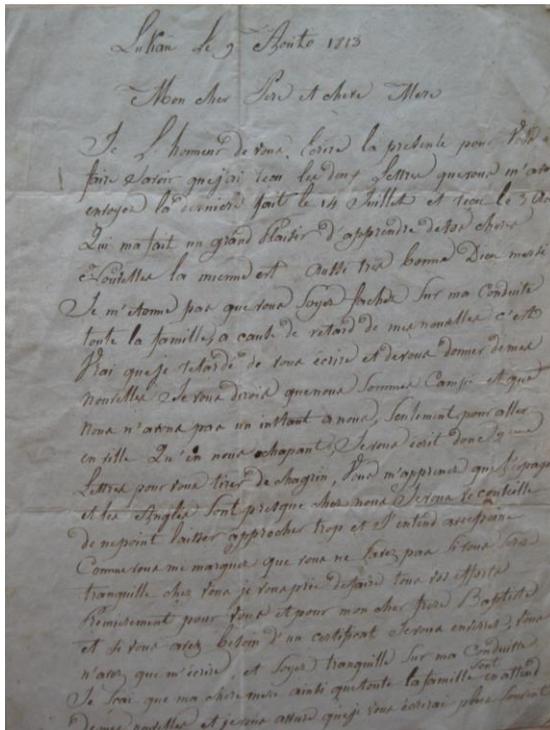


Imagen N° 8. Carta de Laurent Etchechoury, de fecha 9 de agosto de 1813, parte 1.

Je regrette en fait, Etienne père de mon oncle, en regard de
 mon père est en son temps cher lui et si est aimé aussi ma
 tante morte douloure qui je suis éloigné de vous j'entre de l'air
 Ce qui se passe là, L'effa de mon oncle Etchechoury et d'au
 et il écrit bien comme moi et il a reçu une lettre de moi
 il s'en est dit de ce qui ne peut pas être de vous demander de
 l'argent mais je ne peut pas le faire pour vous demander
 et l'espère que vous m'aiderez sur la somme de l'air qui
 j'espère en écrit. Quand tant un homme ~~qui est~~ qui est
 dans vingt hequin il s'en dit, pour donner une dépense de
 l'air ensemble mais nous ne devons pas aucun de ce qui fait
 fait après moi, Je suis sûr que vous en avez dans la
 présente seulement qui je regrette le plaisir de vous voir, mais
 ce qui me console le bon nouvelle qui je reçois de vous
 Je suis dans en l'air combattant de mille de tout mon
 cœur en attendant votre cher fils pour la fin et beaucoup
 Complément pour la fin de vos chers fils et chère mère et pour
 chère sœur et chère tante.

Laurent Etchechoury
 sans faire mes respects à Monsieur son oncle et à tout
 la famille, tous mes parents d'au et moi et à la
 famille de Monteboury

Imagen N° 9. Carta de Laurent Etchechoury, de fecha 9 de agosto de 1813, parte 2.

Mon cher père q tu fais mes compliments
 à tous mes frères et à tout mes amis
 Ne sois oublier à vous dire que je suis fort étourdi
 d'occupation de mon service sans en qui peut le
 tenir. Je suis sûr de tout mon cœur

Mon adresse est à M^{re} Etchechoury Laurent
 Garabinier dans le 1^{er} Régiment d'Artillerie
 Légère 2^{me} Bataillon 1^{er} division 1^{er} Rég^{on}
 d'armée à Salen.

et marque moi de vous dire si vous avez bien
 l'adresse de tout Jean Inand • moi de moi
 au Camp

Imagen N° 10. Carta de Laurent Etchechoury, de fecha 9 de agosto de 1813, parte 3.

Lukau el 9 de agosto 1813

Mi querido padre y mi querida madre

Tengo el honor de escribirle la presente para informarles que recibí las dos cartas que me enviaron la última vez el 14 de julio, recibidas el 3 de agosto. Me provocó un gran placer leer tus queridas noticias, la mía también es muy buena gracias a Dios. Me sorprende que esté enojado por mi conducta, toda la familia, a causa del atraso de mi respuesta. Es verdad que me demoré en escribir y darles noticias, pero les diré que estamos en campamento y que no tenemos ni un momento para nosotros, solamente para ir a la ciudad cuando logramos escaparnos. Le escribo entonces una segunda carta para sacares de la tristeza.

Me anuncian que España y los ingleses están casi en casa. Les aconsejo no dejarlos acercarse demasiado y escucho con pena cuando me escriben que ni saben si estarán tranquilos en casa, les ruego hacer todos los esfuerzos primero para ustedes y para mi querido hermano Baptiste y si necesitan un certificado, lo enviaré, lo único que deben hacer es escribirme, sean tranquilos sobre mi conducta. Sé que mi querida madre y toda mi familia están esperando noticias mías y les aseguro que escribiré más frecuentemente que lo hice. Les ruego confirmarme si mi hermano se encuentra todavía en su casa y si este año ha sido una buena cosecha.

Como estoy alejados de ustedes, necesito saber lo que pasa allá. El hijo de Maccaye Etcheverry está conmigo y está muy bien como yo y ha recibido también una carta. Les dice que no me atrevo a pedirle dinero, pero no tengo vergüenza pedirles y espero que me envíaran en respuesta a mi primera carta cuando así un hombre sin dinero... (incomprensible), somos una decena de vascos juntos, pero no vemos ninguno de los que se fueron después de mí, no sé entonces que más decirles en la presente, solamente echo de menos el placer de estar frente a ustedes, pero me consuela la buena noticia que recibo de ustedes.

Termino entonces abrazándolos desde el centro de mi corazón a la espera, su querido hijo de por vida y muchos buenos deseos mi querido padre, mi querida madre, mi querido hermano, mi querida hermana y mi querida tía.

Laurent Etchechoury

Entreguen mis respetos al sr. Piquemarry, su esposa y a toda la familia, todos mis parientes y amigos y a la familia de Mentachoury.

Mi querido hermano, darás mis mejores deseos a todos mis camaradas y a todos mis amigos.

Me olvidé decirle que estoy muy sorprendido de la eximición de mi camarada Jean o quien lo puede encontrar.

Mi dirección es: Sr. Etchechoury Laurent, carabinero, regimiento de infantería liviana N° 18, batallón N° 2, división n° 14, cuerpo de ejército N° 12 en Lukan

Y díganme por favor si festejaron bien la San Juan, yo estoy en campamento.

Mon cher frere, transmitirás mis mejores saludos a todos mis camaradas y a todos mis amigos.

Se me olvido decir que me extraña mucho la eximición de mi compañero Jean donde pueda estar.

Mi dirección es: Sr. Etchechoury, carabinero del regimiento n° 18 de infantería de línea, batallón n° 2, división n° 14, cuerpo del ejército n° 12 en Lukau.

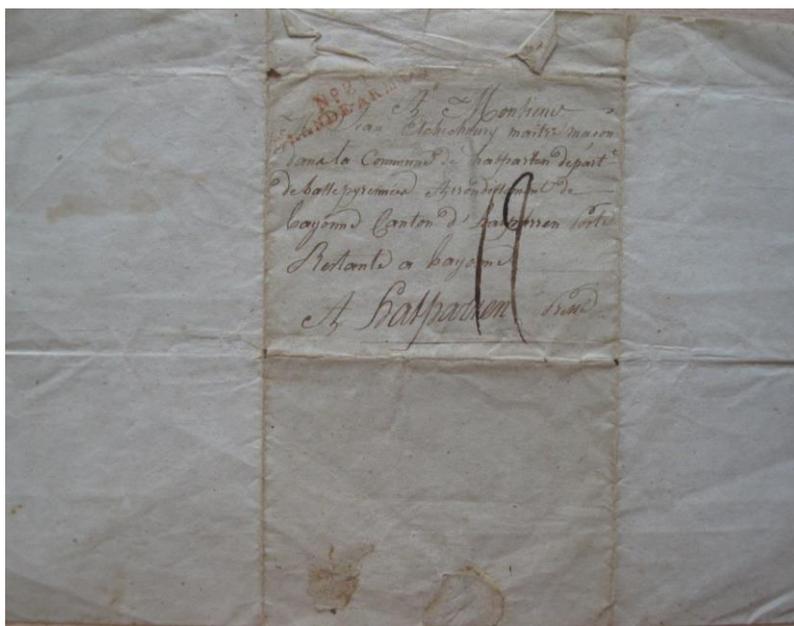


Imagen N° 11. Carta para Jean Etchechoury, no indica fecha.

Al Sr. Jean Etchechoury, maestro albañil en la comuna de Hasparren, departamento de los Bajos Pirineos, zona de Bayona, Cantón de Hasparren, correo restante en Bayonne. Para Hasparren urgente⁸

⁸ este documento acompañaba el próximo, imagen 12.

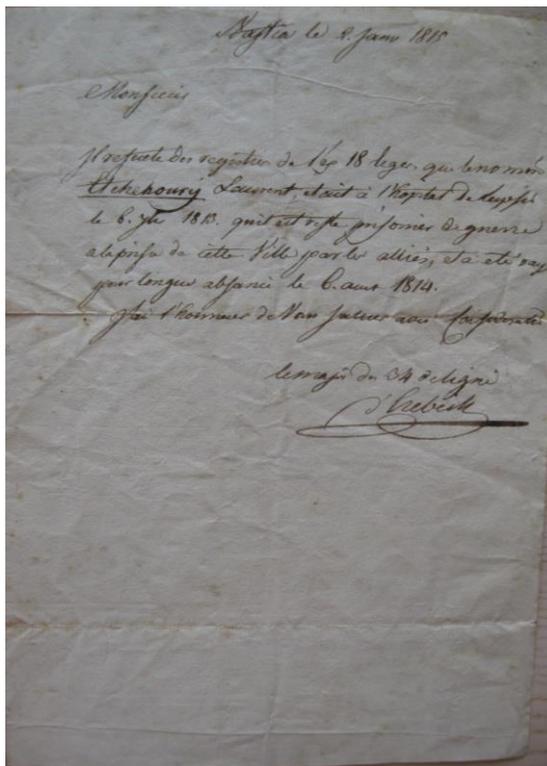


Imagen N° 12. Carta fecha en Bastia, el 2 de enero de 1815.

Bastia, 2 de enero de 1815

Señor

Extrajo de los registros del N° 18 liviano que el soldado Laurent Etchechoury estaba en el hospital de Leipzig el 6 de septiembre de 1813 y quedó como preso de guerra luego de la toma de esta ciudad por los aliados⁹ y ha sido eliminado por larga ausencia el 6 de agosto de 1814.

El mayor del 34° de línea

D'Hebein.



⁹ Luego de la batalla de Leipzig los 16-19 de octubre de 1813.